

Аннотация
к рабочей программе учебного предмета (курса)
«Перевод как средство межкультурного взаимодействия»
11 класс

1. Содержание учебного предмета

Предмет «Перевод как средство межкультурного взаимодействия» реализуется в виде модульных курсов, каждый из которых направлен на углубленное знакомство с лингвистической наукой, вопросами, которые подлежат решению, методами исследования, полученными результатами.

Одной из особенностей организации процесса обучения является эффективное использование различных форм социального взаимодействия учащихся, которые обеспечивают развитие социально-личностных компетенций.

В рамках предмета «Перевод как средство межкультурного взаимодействия» учащиеся получают возможность познакомиться с различными функциями языка, различными сферами его употребления. Использование аутентичных материалов будет способствовать совершенствованию всех видов речевой деятельности. Одной из задач предмета является создание коммуникативных ситуаций для тренировки в использовании сформированных на занятиях в школе коммуникативных умений.

В рамках данного курса особое внимание уделяется формированию навыков, которые требуются для работы с письменным переводом. Среди основных тем курса затронуты такие вопросы, как перевод заголовков и влияние интертекста, а также общие аспекты переводческих трансформаций. Отдельный тематический блок курса посвящен особенностям письменного перевода различных жанров: специфика перевода научных и художественных текстов.

**2. Личностные, метапредметные и предметные результаты
освоения учебного предмета**

ФГОС выделяет три группы требований к результатам освоения среднего (полного) общего образования: личностные и метапредметные, единые для всего образовательного процесса, и предметные, специфические для отдельно взятого предмета, в данном случае немецкого языка.

Личностные:

1) Стремление к самосовершенствованию в образовательной области «Иностранный язык», развитие собственной речевой культуры в целом, лучшее осознание возможностей самореализации средствами иностранного языка, в том числе в будущей профессиональной деятельности;

2) Развитие таких качеств, как воля, целеустремленность, креативность, инициативность, эмпатия, трудолюбие, дисциплинированность, а также умений принимать самостоятельные решения и нести за них ответственность;

3) Развитие умения ориентироваться в современном поликультурном, полиязычном мире, стремление к лучшему осознанию культуры своего народа и готовность содействовать ознакомлению с ней представителей других стран; освоение ценностей культуры страны/ стран изучаемого иностранного языка; толерантное отношение к проявлениям иной культуры; лучшее осознание себя гражданином своей страны и мира;

4) Формирование активной жизненной позиции, готовности отстаивать национальные и общечеловеческие (гуманистические, демократические) ценности, свою позицию

гражданина и патриота своей страны

Метапредметные:

1) Развитие умения планировать свое речевое и неречевое поведение; умения взаимодействовать с окружающими, выполняя разные социальные роли;

2) Умение осуществлять индивидуальную и совместную проектную работу, в том числе с выходом в социум;

3) Совершенствовании умений работы с информацией: поиск и выделение нужной информации, с использованием разных источников информации, в том числе Интернета; обобщение информации; умение определять тему, прогнозировать содержание текста по заголовку/по ключевым словам, выделять основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов;

4) Умение использовать справочный материал (грамматический и лингвострановедческий справочник, двуязычный и толковый словарь, мультимедийные средства);

5) Развитие умений самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на иностранном языке.

Предметные:

1) формирование дружелюбного и толерантного отношения к ценностям иных культур, оптимизма и выраженной личностной позиции в восприятии мира, в развитии национального самосознания на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах, с образцами зарубежной литературы разных жанров, с учетом достигнутого обучающимися уровня иноязычной компетентности;

2) формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение и систематизация знаний о языке, расширение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой;

3) достижение допорогового уровня иноязычной коммуникативной компетенции;